

## Nr 108

**Staatâräädi asáttás****Sämikielâ laavâ olášutmist**

Adelum Helsigist 12 peeivi kuovâmáánu 2004

Staatâräädi miäradás miel, mii lii toohum vuoigâdvuodâministeriö oovdânpyehtimist, asâttuvvoo 15 peeivi juovlâmáánu 2003 adelum sämikielâ laavâ (1086/2003) 29 § 1 moomeent ja 33 § vuáduhd:

## 1 §

Ko virgeoomâh kalga adelid sämikielâ laavâ (1086/2003) vuáduhd sämikielâlâš toimâttâskirje teikkâ algâalgâlâš suomâ- teikkâ ruotâkielâlâš äššikirjeest sämikielâlâš jurgâlus teikkâ toos kuodđum sämikielâlâš äššikirjeest suomâ- teikkâ ruotâkielâlâš jurgâlus, tot puáhtá huolâttid äššikirje ráhtimist teikkâ jurgâlmist jieš, jis ton palvâlusâst lii sämikielâ táidusâš pargee. Virgeoomâh puáhtá haahâd jurgâlus meiddei sämikeilâ laavâ 26 §:st uáivildum sämikeilâ toimâttuvvâst teikkâ virgâlâš jurgâlejest, kiäst lii vuoigâdvuotâ toohâd jurgâlusâid sämikeilâst teikkâ sämikielân.

## 2 §

Ovdeláá uáivildum jurgâlus kalga lede sämikielâ toimâttuv teikkâ jurgâlus toohâm ulmuu riehtâgin tuodâštum.

## 3 §

Virgeomâheh, moi pargokielâ lii sämikielâ, pyehtih kevttid sämikielâ virgâlâš čalusijnis, moh láá čujottum sämikielâ laavâ 2 § 1–3 momentist mainâšum virgeomâháid.

## 4 §

Sämikielâ toimâttâh addeed oovtâst sämikielâ raadijn vaaljâpooij miel sämikielâ 29 § 1 momentist uáivildum kirjâlâš muštâlus lah-temnáál sâmitiggeest adelum laavâ (974/1995) 7 §:st uáivildum sâmitige kirjâlâš muštâlusân staatârâáđán.

## 5 §

Taat asâttâs šadda vuáimán 1 peeivi njuhčâmáánu 2004.

Helsigist 12 peeivi kuovâmáánu 2004

Vuoigâdvuodâminister *Johannes Koskinen*

Lahâasâtemneuvos Eero J. Aarnio

## Nr 108

**Stáhtarádi ásahus****Sámi giellalága ollašuttimis**

Addojuvvon Helssegis guovvamánu 12 beaivve 2004

Stáhtarádi mearrádusa mielde, mii lea dahkkon vuoigatvuohtaministeriija áššemeannudeamis, mearriduvvo juovlamánu 15 beaivve 2003 addojun sámi giellalága (1086/2003) 29 §` 1 momeantta ja 33 §` vuodul:

## 1 §

Go eiseváldi galgá addit sámi giellalága (1086/2003) vuodul sámegiela doaimmahusgirjji dahjege originála suoma- dahje ruotagiela áššegirjjiis sámegiela jorgalus dahje dasa guđđojun sámegiela áššegirjjiis suoma- dahje ruotagiela jorgalus, de dat sáhtá fuolahit áššegirjji ráhkadeamis dahje jorgaleamis ieš, jos dan bálvalusas lea sámegiela máhtosaš olmmoš. Eiseváldi sáhtá háhkat jorgalusa maddái sámi giellalága 26 §:s oaivvilduvvon sámegiela doaimmahagas dahje virggálaš jorgaleaddjis, geas lea vuoigatvuohta dahkat jorgalusaid sámegiela dahke sámegillii.

## 2 §

Ovdalis oaivvilduvvon jorgalusa galgá duodaštit rievttisin sámegiela doaimmahat dahje jorgalusa dahkan olmmoš.

Helssegis guovvamánu 12 beaivve 2004

## 3 §

Eiseválddit, geaid bargogiella lea sámegiela, sáhttet geavahit sámegiela čállošii, mat leat čujuhuvvon sámi giellalága 2 §` 1–3 momeanttain mainnašuvvon eiseválddiide.

## 4 §

Sámegiela doaimmahat addá ovttas sámi giellaráđiin válgabajiid mielde sámi giellalága 29 §` 1 momeanttas oaivvilduvvon dieđáhusa, mii laktojuvvo sámédikkis addojun lága (974/1995) 7 §:s oaivvilduvvon sámédikki dieđáhussii stáhtaráđđái.

## 5 §

Dát ásahus boahtá vuoibmái njukčamánu 1 beaivve 2004.

Vuoigatvuohtaministeriija *Johannes Koskinen*

Láhkaásahanráđdeolmmoš Eero J. Aarnio

## Nr 108

## Valdiasábbar asetõs

## sää´mkiõll´lää´jj tiu´ddepiijmõõžžast

U´vddum He´lssnest tä´lvmannu 12 peei´v 2004

Valdiasábbar tu´mmstõõgg mie´lidd, kää´tt lij rajjum vuõiggâdvuõttministeeria čuá´jtõõžžast, šiõtt´teet rosttovmannu 15 peei´v 2003 u´vddum sää´mkiõll´lää´jj (1086/2003) 29 §:z 1 mo-meent da 33 §:z mie´lidd:

## 1 §

Te´l ko ve´rggnek´ älgg u´vdded sää´mkiõll´lää´jj (1086/2003) mie´lidd sää´mkiõllsaž tuáimtemkee´rj le´be alggpuáđlaž láä´dd- le´be ruõcckioõllsaž ä´šškee´rjest sää´mkiõllsaž jáarglâttmõõžž le´be tõõzz u´vddum sää´mkiõllsaž ä´šškee´rjest láä´ddlebe ruõcckioõllsaž jáarglâttmõõžž, tõt vuáitt raajjâd le´be jáarglâ´tted ä´šškee´rj jiõčč, ko máka tõn reáugast lij sää´mkiõllsaž ooumaž. Ve´rggnek´ vuáitt ha´ŋk´keed jáarglâttmõõžž sää´mkiõll´lää´jj 26 §:sest mierruum sää´mkiõllkontrest le´be vee´rjlaž jáarglõ´ttjest, keá´st lij vuõiggâdvuõtt jáarglâ´tted sää´mkiõllâst le´be sää´mkiõl´le.

## 2 §

Sää´mkiõllkoontâr le´be jáarglâttmõõžž raajjâm ooumaž älgg tuõđšted ooudbu sarnnum jáarglâttmõõžž vuõiggân.

He´lssnest tä´lvmannu 12 peei´v 2004

## 3 §

Ve´rggnee´kk, kooi tuájjkiõll lij sää´mkiõll, vuái´tte áâ´nned sää´mkiõll sij´kee´rjin, kook lie čuájtum sää´mkiõll´lää´jj 2 §:z 1—3 mo-meentin sarnnum ve´rggnee´kkid.

## 4 §

Sää´mkiõllkoontâr oudd õõutsâá´jest sää´mkiõllsábbarin juõ´kk vaalpoodd sää´mkiõll´lää´jj 29 §:z 1 momenttist mierruum mainnâz, kää´tt älgg õhtteed sää´mtee´ggest u´vddum láä´jj (974/1995) 7 §:sest mierruum sää´mtee´gg mainnsa valdiasábbra.

## 5 §

Tät asetõs šâdd viõ´kke pá´zzlâšttamannu 1 peei´v 2004.

Vuõiggâdvuõttminister *Johannes Koskinen*

Lää´jjšiõtteemduumšek´ Eero J. Aarnio